



No. 10-134556- -00002-0000

Fecha: 2010-12-15 14:49:51 Dep. 2020 DIR.NUEVASCR
Tra 11 PATENTEIYII Eve: 378 FASENACIONALI
Act. 444 RESPUESTAREQUE Folios: 12

Señores

Superintendencia de Industria y Comercio

División de Nuevas Creaciones

E.

S.

D.

Ref.: Expediente No. **10-134556**

Solicitud de Patente de Invención PCT denominada **Artículo absorbente desechable para vestir provisto con un chasis absorbente con guías de deformación formadas simétricamente para evitar fugas de desechos corporales.** (antes Artículo absorbente desechable para vestir)

Solicitante: **UNI-CHARM CORPORATION**

Luz Helena Adarve Gómez, identificada como aparece al pie de mi firma y obrando en mi condición de apoderada de la sociedad UNI-CHARM CORPORATION, solicitante de la Patente de Invención PCT mencionada en la referencia, en respuesta al Oficio No. 14752, notificado por fijación en lista el 12 de noviembre de 2010, presento lo siguiente:

1. Nuevo título, que permite identificar la materia de la cual se trata la solicitud: "Artículo absorbente desechable para vestir provisto con un chasis absorbente con guías de deformación formadas simétricamente para evitar fugas de desechos corporales."
2. Copia del documento en que consta la cesión del derecho a la patente, del inventor al solicitante de la misma, debidamente traducido y legalizado.

Agradezco continuar con el trámite de esta patente de invención.

Atentamente,

Luz Helena Adarve Gómez

C.C. 41575435 de Bogotá

T. P. 14884 del Consejo Superior de la Judicatura

MF/modelos/memoriales/nuevo título p 528

ASSIGNMENT

Between the undersigned, **KUWANO Seiichi** and **ONO Yoshio**, domiciled at c/o Technical Center, UNI-CHARM CORPORATION, 1531-7, Wadahama, Toyohama-cho, Kanonji-shi, Kagawa 7691602 Japan, respectively, henceforth the **Assignor**, and **IWATA Atsushi** domiciled at Sumitomo Fudosan Mita Twin Building, West Wing, Mita 3-5-27, Minato-ku, Tokyo, 1088575 Japan, acting in his capacity of Executive Officer & General Manager of Legal & Intellectual Property Division of **UNI-CHARM CORPORATION**, domiciled at 182, Shimobun, Kinsei-cho, Shikokuchuo-shi, Ehime 7990111 Japan henceforth the **Assignee** and,

- A. Whereas the **Assignors** are the inventors of the following patent application:

Patent Title	PCT No.
DISPOSABLE ABSORBENT WEARING ARTICLE	PCT/JP2009/052812

- B. Whereas the **Assignee** is interested in obtaining the assignment of the above referred patent application, and the **Assignors** are interested in assigning it to the **Assignee**.

The following agreement has been entered:

First: The **Assignors** assign to the **Assignee** every and all rights pertaining to the **Assignors** regarding the patent application described in letter A of this document.

Second: The **Assignee** accepts the aforementioned assignment.



Third: The parties hereto designate **Dario Cárdenas Navas** and/or **Eduardo Cárdenas Caballero** and/or **Bernardo P. Cárdenas Martinez** and/or **Luz Helena Adarve Gómez** and/or **James Valdiri Reyes**, and/or **Juanita Acosta Gomez** and/or **Ana Maria Ruiz Rueda** from the law firm **Cárdenas & Cárdenas Abogados Ltda.** as Attorneys in the Republic of Colombia so that any of them, acting individually or jointly, record this assignment before the Colombian Patent Office.

The above mentioned attorneys are empowered to pay all rights and prepare and file the necessary documentation for this purpose.

Fourth: This assignment shall inure to and be binding on the parties, and their subsidiaries, affiliates, successors, assignees, and licenses, if any.

Signed on the 14 day of 10 of 2.010, in two originals, by



Assignee

桑野 誠一

Assignor

小野 芳久

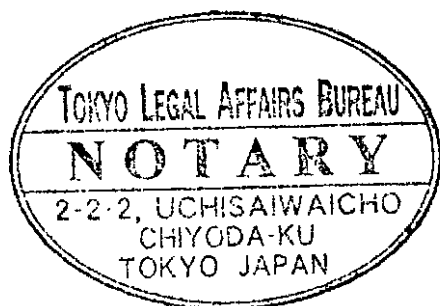
Assignor



This document must be legalized up to the Colombian Consulate or by Apostille

This is to certify that the signature on the foregoing document
is genuine and authentic signature of Atsushi IWATA,
Executive Officer, General Manager of Legal and Intellectual
Property Division of UNI-CHARM CORPORATION,
a corporation existing and organized under the laws of Japan,
who has produced sufficient proof of his power to execute the
said instrument on behalf of the above-mentioned corporation.

OCT 28 2010

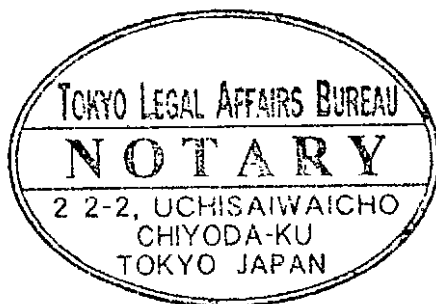


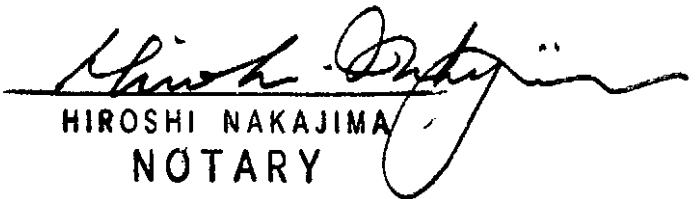
Hiroshi Nakajima
HIROSHI NAKAJIMA
NOTARY



This is to certify that the signatures on the foregoing document
are genuine and authentic signatures of Seiichi KUWANO and Yoshio ONO.

OCT 28 2010




HIROSHI NAKAJIMA
NOTARY



囑託人ユニ・チャーム株式会社執行役員・知財法務本部長岩田淳、桑野誠一及び小野芳夫の代理人城野喬は、本公証人に対し、囑託人が別添文書に署名したことを自認している旨陳述した。



よって、これを認証する。

平成22年 10 月 28 日、本公証人役場において
東京都千代田区内幸町2丁目2番2号

東京法務局所属

公証人

Notary

中島浩

HIROSHI NAKAJIMA

証 明



上記署名は、東京法務局所属公証人の署名に相違ないものであり、かつ、その押印は、
真実のものであることを証明する。

平成22年 10 月 28 日

東京法務局長

山舗 弥 郎



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: JAPAN

This public document

2. has been signed by HIROSHI NAKAJIMA

3. acting in the capacity of Notary of the Tokyo Legal Affairs Bureau

4. bears the seal/stamp of HIROSHI NAKAJIMA, NOTARY

Certified

5. at Tokyo

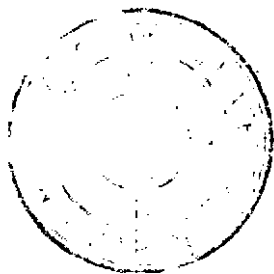
6. OCT 28 2010

7. by the Ministry of Foreign Affairs

8. 10-Nº 002627

9. Seal/stamp:

10. Signature



K. Oyabe

Kazutoyo OYABE
For the Minister for Foreign Affairs



TRADUCCIÓN OFICIAL DE LOS SIGUIENTES DOCUMENTOS: CESIÓN DE SOLICITUD DE PATENTE denominada *Artículo Absorbente desechable para vestir*, celebrada entre **KUWANO Seichi** y **ONO Yoshio** (los Cedentes) y la **Compañía UNI-CHARM CORPORATION** (el Cesionario), firmada el 14 de octubre de 2010 por los Cedentes e **IWATA Atsushi** - Ejecutivo y Gerente General de la División Jurídica y de Propiedad Intelectual de la Compañía Cesionaria. **CERTIFICADO NOTARIAL No.1884** de Autenticación de la Firma de **Atsushi IWATA** como Ejecutivo y Gerente General de la División Jurídica y de Propiedad Intelectual de la Compañía **UNI-CHARM CORPORATION**, expedido y firmado por **Hiroshi Nakajima** - Notario del Buró de Asuntos Legales de Tokio, con fecha del 28 de octubre de 2010. **CERTIFICADO NOTARIAL No. 1884** de Autenticación de las Firmas de **Seichi KUWANO** y **Yoshio ONO**, expedido y firmado por **Hiroshi Nakajima** - Notario del Buró de Asuntos Legales de Tokio, con fecha del 28 de octubre de 2010. **APOSTILLA DE LA CONVENCIÓN DE LA HAYA No. 10-No.002627**, con fecha del 28 de octubre de 2010, firmada por **Kazutoyo Oyabe** - por el Ministro de Relaciones Exteriores de Japón.

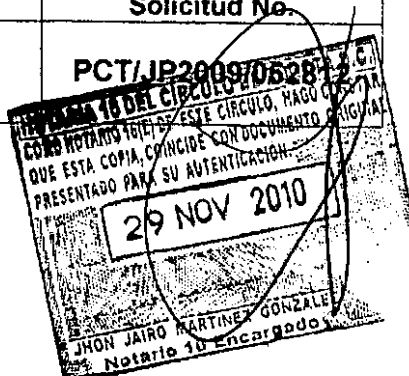
Traducción realizada por **Martha Sofía Sarmiento Solano**, Traductora e Intérprete Oficial español - Inglés - Español, nombrada para el cargo mediante Resolución del Ministerio de Justicia, No. 835, del 3 de Mayo de 1988.

- Colombia-

CESIÓN

Entre los suscritos, **KUWANO Seichi** y **ONO Yoshio**, domiciliados en el c/o Technical Center, **UNI-CHARM CORPORATION**, 1531-7, Wadahama, Toyohama-cho, Kanonji-shi, Kagawa 7691602 Japan/Japón, respectivamente, en adelante los Cedentes, e **IWATA Atsushi** con domicilio en el Sumitomo Fudosan Mita Twin Building, West Wing, Mita 3-5-27, Minato-ku, Tokyo, 1088575 Japan/Japón, quien actúa en calidad de Ejecutivo y Gerente General de la División Jurídica y de Propiedad Intelectual de **UNI-CHARM CORPORATION**, con sede en el 182, Shimobun, Kinsei-cho, Shikokuchuo-shi, Ehime 7990111 Japan/Japón, en adelante el Cesionario, y

A. Considerando que los Cedentes son los inventores de la siguiente solicitud de Patente:

Nombre de la Patente	Solicitud No.
DISPOSABLE ABSORBENT WEARING ARTICLE/ ARTÍCULO ABSORBENTE DESECHABLE PARA VESTIR	PCT/JP2009/062812 

B. Considerando que el **Cesionario** se encuentra interesado en obtener la Cesión de la Solicitud de Patente arriba mencionada, y que los **Cedentes** están interesados en asignarla al **Cesionario**.

Se ha celebrado y establecido el siguiente acuerdo:

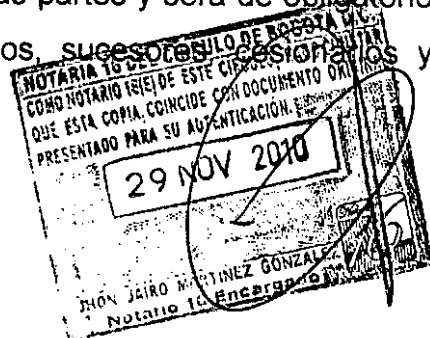
PRIMERO: Los **Cedentes** transfieren al **Cesionario** cada uno y todos los derechos que les pertenecen como **Cedentes** con relación a la Solicitud de Patente descrita en el literal A del presente documento.

SEGUNDO: El **Cesionario** acepta la Cesión arriba mencionada.

TERCERO: Las partes designan para el efecto a **Darío Cárdenas Navas** y/o a **Eduardo Cárdenas Caballero** y/o a **Bernardo P. Cárdenas Martínez** y/o a **Luz Helena Adarve Gómez** y/o a **James Valdiri Reyes** y/o a **Juanita Acosta Gómez**, y/o a **Ana María Ruiz Rueda**, de la firma **Cárdenas & Cárdenas Abogados Ltda.**, como apoderados en la República de Colombia para que cualquiera de ellos, actuando individual o colectivamente, registren esta Cesión ante la Oficina de Patentes Colombiana.

Los abogados arriba mencionados quedan facultados para pagar todos los derechos, como también para preparar y presentar la documentación necesaria para cumplir con este propósito.

CUARTO: La presente Cesión tendrá efecto sobre las partes y será de obligatorio cumplimiento para ellas y sus subsidiarios, afiliados, sucesores, cesionarios y concesionarios, si los hubiere.



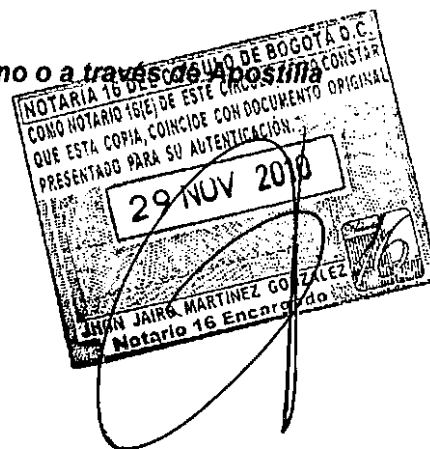
Firmado el 14 del 10 de 2010, en dos originales, por:

(Firma Autógrafa)
Cesionario

(Firma Autógrafa)
Cedente

(Firma Autógrafa)
Cedente

Este documento debe ser legalizado ante el Consulado Colombiano o a través de la Consularia



CERTIFICADO NOTARIAL

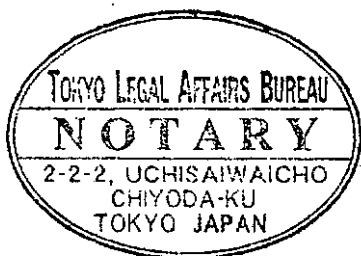
Registro No. 1884

Este es para certificar que la firma que aparece en el documento anterior es la firma genuina y auténtica de **Atsushi IWATA**, Ejecutivo y Gerente General de la División Jurídica y de Propiedad Intelectual de **UNI-CHARM CORPORATION**, una corporación existente y organizada bajo las leyes de Japón, el señor **Iwata** ha demostrado con evidencia suficiente la facultad que tiene para expedir y ejecutar dicho instrumento en representación de la Corporación arriba mencionada.

28 DE OCTUBRE DE 2010

Sello del Notario

BURÓ DE ASUNTOS
LEGALES DE TOKIO



Firma Autógrafa

HIROSHI NAKAJIMA



CERTIFICADO NOTARIAL

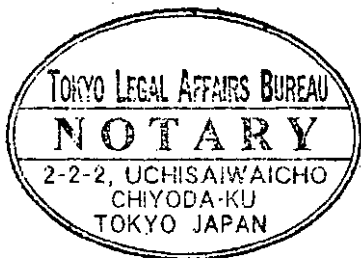
Registro No. 1884

Este es para certificar que las firmas que aparecen en el documento anterior son las firmas genuinas y auténticas de **Seiichi KUWANO** y **Yoshio ONO**.

28 DE OCTUBRE DE 2010

Sello del Notario

BURÓ DE ASUNTOS
LEGALES DE TOKIO



Firma Autógrafa



Apostilla
(Convención de La Haya, 5 de octubre de 1961)

1. País: **JAPÓN**
- Este documento Público
2. ha sido firmado por: **HIROSHI NAKAJIMA**
3. actuando en calidad de: **Notario del Buró de Asuntos Legales de Tokio**
4. Lleva el sello/Timbre de: **HIROSHI NAKAJIMA - NOTARIO**

CERTIFICADO

5. En: **Tokio**
6. El: **28 de octubre de 2010**
7. Por: **El Ministerio de Relaciones Exteriores**
8. Bajo el Número: **10-No. 002627**
9. Lleva Sello/Timbre: **Sello redondo en color azul del Ministerio de Relaciones Exteriores de Japón**
10. Firmado por: (Firma Autógrafa)
Kazutoyo OYABE
Por el Ministro de Relaciones Exteriores

CERTIFICO QUE ESTA ES UNA TRADUCCIÓN FIEL DEL INGLÉS AL ESPAÑOL DE LOS DOCUMENTOS QUE HE TENIDO A LA VISTA; QUE SOY TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL ACREDITADA POR RESOLUCIÓN N° 835 DEL 3 DE MAYO DE 1988 DEL MINISTERIO DE JUSTICIA Y QUE ESTOY REGISTRADA ANTE EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE COLOMBIA.

Bogotá, D.C., 19 de noviembre de 2010

Martha S. Sarmiento

Martha S. Sarmiento S.

Traductora Oficial Juramentada
Resolución No. 835 Minjusticia



MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
POR EL TEXTO